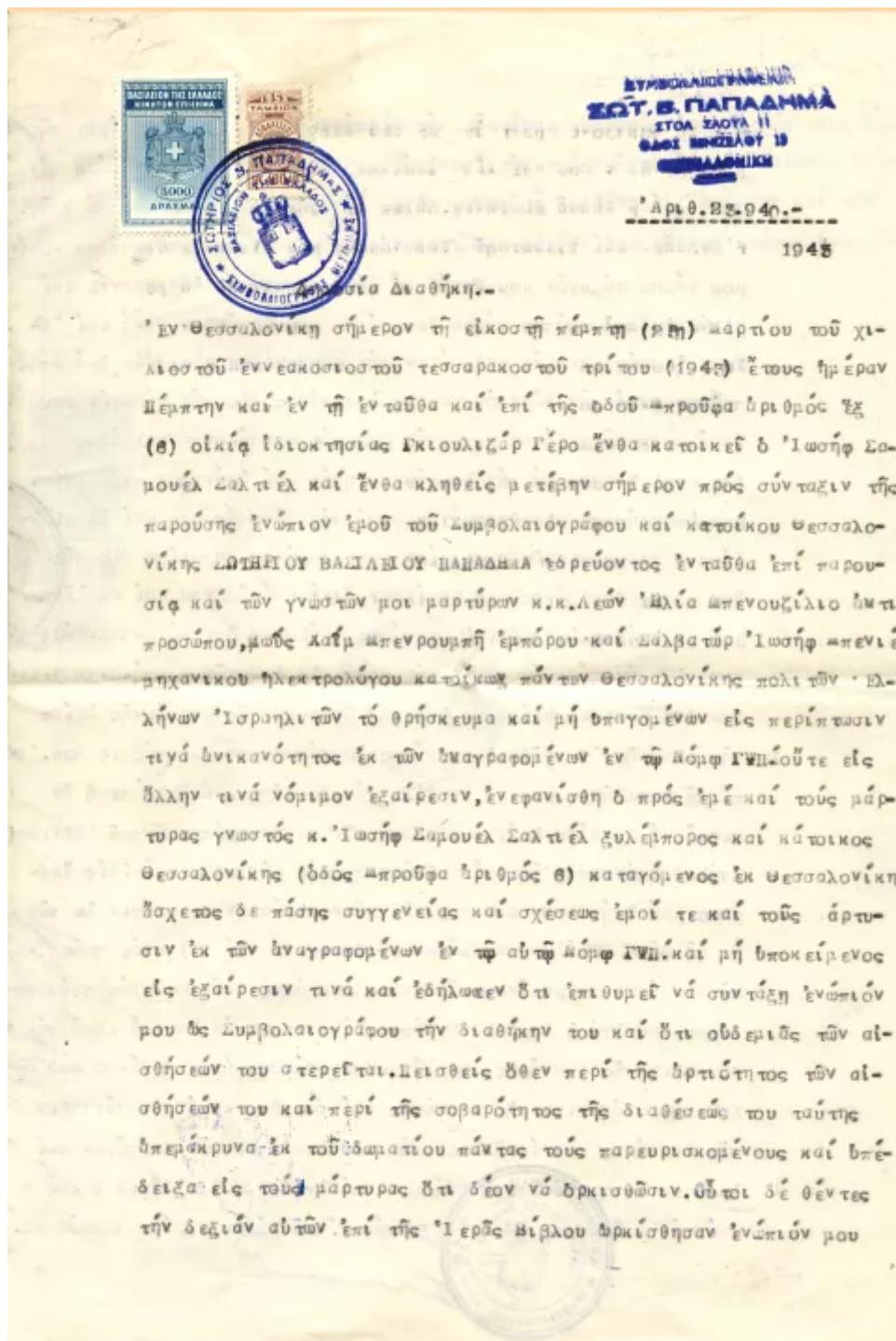


Joseph Saltiels Testament



Ἐν Θεσσαλονίκῃ σήμερον τῇ εἰκοστῇ πέμπτῃ (φεβ.) μαρτίου τοῦ χιλιετοῦ ἑννεακοστοῦ τεσσαρακοστοῦ τρίτου (1943) ἔτους ἡμέραν πέμπτην καὶ ἐν ταῦθα καὶ ἐπί τῆς θόδου παρούσα ὑπὲρθρός ζε
 (ε) οἰκιά ίσιοκτησίας Γκιουλιέζου Γέρο ἐνθακατοικεῖ δ 'Ιωσήφ Σαμουέλ Σαλτιέλ καὶ ἔνθα κληθείς μετέβην σῆμερον πρὸς σύνταξιν τῆς παρούσης ἑνώπιον ἑροῦ τοῦ Συμβολαιογράφου καὶ κατοίκου Θεσσαλονίκης Δικτύου Βασιλείου Παπαδημάτου τοῦ ρεύμονος ἐν ταῦθα ἐπί παρουσίᾳ καὶ τῶν γνωστῶν μοι παρτύρων κ.κ. λεγού 'Ιωσήφ Σαμουέλ παρούσου, μισθίος λαζίρη πενταριάς ἑρκόρου καὶ μάλβα τόρ. 'Ιωσήφ Σαμουέλ παρούσου ήλεκτρολόγου κατεύσας πάντων Θεσσαλονίκης πολιτῶν· Βλαχήνων· Ισραηλιτῶν τό θρήσκευμα καὶ μή θπαγομένων εἰς περίπτωσιν τεγγά μνικανότη τος ἐκ τῶν ἀναγραφομένων ἐν τῷ Λόρφ Γνωμῶστε εἰς οὐλὴν τινά νόρτιρον ἐξαίρεσιν, ἐνεφανίσθη δ πρὸς ἡρέ καὶ τοὺς μάρτυρας γνωστός κ. 'Ιωσήφ Σαμουέλ Σαλτιέλ ξυλείπορος καὶ κατοίκος Θεσσαλονίκης (δόσις παρούσα ὑπὲρθρός 6) καταγόμενος ἐκ Θεσσαλονίκης μηχανετος δε πάσης συγγενείας καὶ σχέσεως ἐροί τε καὶ τοὺς ἀρτουσιν ἐκ τῶν ἀναγραφομένων ἐν τῷ αὐτῷ Λόρφ Γνωμ. καὶ μή θποκείρενος εἰς ἐξαίρεσιν τινά καὶ ἐδήλωσεν διτέ ἐπιθυμεῖν νά συντάξῃ ἑνώπιον μονού θε Συμβολαιογράφου τῆς διαθήκην τούς καὶ διτέ οὐδεμιᾶς τῶν αισθήσεων του στερεται. Πεισθείς δοθεν περί τῆς ὑπτιότητος τῶν αισθήσεων του καὶ περί τῆς σοβαρότητος τῆς διαθέσεως του ταύτης μπεμάρυνα· ἐκ τοῦ διδηματίου πάντας τοὺς παρευρισκομένους καὶ θέρετεξα εἰς τούθι μάρτυρας διτέ δέον νό δρκισθεῖσιν. Οὗτοι δέ θέντες τῆν δεξιάν αὐτῶν ἐπί τῆς 'Ιερᾶς Βίβλου θρησκησαν ἑνώπιον μου

Das ist das Testament meines Vaters Joseph Saltiel, das er am 28. März 1943 verfasst hat. Es wurde bei uns zu Hause im Ghetto gemacht, da mein Vater bereits sehr schwer an Krebs erkrankt war und nicht zum Notar gehen konnte.